

道

КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА
В РУССКИХ ПЕРЕВОДАХ:
РЕСУРСЫ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ"

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Филологический факультет

Кафедра зарубежной литературы

КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА В РУССКИХ ПЕРЕВОДАХ:

РЕСУРСЫ СЕТИ "INTERNET"

Справочник-путеводитель

Минск 2003

УДК 895.1.09 (075.8)
ББК 83.3 (5)
К 45

Авторы-составители:

А.М.Бутырчик, преподаватель кафедры зарубежной литературы БГУ;
Н.С.Поваляева, преподаватель кафедры зарубежной литературы БГУ;
В.В.Халипов, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой
зарубежной литературы БГУ

Под общей редакцией В.В.Халипова

Рецензент:

О.А.Судленкова, кандидат филологических наук, профессор,
заведующая кафедрой зарубежной литературы МГЛУ

Рекомендовано:

Ученым Советом филологического факультета БГУ;
Учебно-методическим Советом филологического факультета БГУ

К 45 Китайская литература в русских переводах: ресурсы сети
"Internet". Справочник-путеводитель. – Мн.: РИВШ БГУ, 2003. – 22 с.

"Китайская литература в русских переводах: ресурсы сети "Internet" – справочник-путеводитель для студентов отделения китайского языка и литературы филологического факультета Белорусского государственного университета. Построенный по принципу алфавитного указателя, он содержит адреса веб-сайтов, предоставляющих бесплатный доступ к текстам произведений китайских авторов в переводе на русский язык.

УДК 895.1.09 (075.8)
ББК 83.3 (5)

© А.М.Бутырчик, Н.С.Поваляева, В.В.Халипов, 2003

ОТ АВТОРОВ



"Китайская литература в русских переводах: ресурсы сети "Internet" – справочник-путеводитель для студентов отделения китайского языка и литературы филологического факультета Белорусского

государственного университета. Построенный по принципу алфавитного указателя, он содержит адреса веб-сайтов, предоставляющих бесплатный доступ к текстам произведений китайских авторов в переводе на русский язык.

Среди 250 произведений 149 авторов, представленных в справочнике – поэзия, проза, драматургия, философские и религиозные трактаты, работы по теории литературы и искусства. Классические древние и средневековые тексты соседствуют здесь с творениями современных писателей Китайской народной республики, произведениями представителей китайской диаспоры Европы и США.

Дополнительный раздел справочника включает в себя список из 100 адресов крупнейших электронных библиотек мира, предоставляющих бесплатный доступ к текстам произведений китайских авторов на языке оригинала и в переводе на английский язык.

АНЦИ МИНЬ

Красная азалия. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

БИ ЯНЬ ЛУ

Скрижали Лазурной Скалы.

<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

БО ЦЭЙИ (772-846)

Написал во время ночного дежурства в Государственном секретариате. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

БО ЮЙЧАНЬ (эпоха Сун)

Ранняя весна. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН АНЬШИ (1026-1086)

Весенняя ночь. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Первый день Нового Года.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Написал на стене дома господина Ху Иня.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Северные Горы (Бэйшань).

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН БО (649-676)

Провожая шаофу Ду, назначенного служить в Шучуань.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ВАНЬ (693-751)

Причалил под горою Бэйгушань.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ВЭЙ (701-761)

Провожая господина Юаня Второго в Аньси.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Хижина в бамбуковом лесу.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

В горах Чжуннань. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Вторю стихам Цзя Чжи. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Навещаю монастырь Сянцзисы.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Написал во время затяжного дождя у реки Ванчуань.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Тайны живописи. <http://lib.ru/POECHIN/>

<http://indians.ru/oriental/txt/painting.shtml>

<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ВАН ФЭНЬШАНЬ (1032-1059)

Проводы весны. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ХУН (1019-1085)

Написал во время Праздника Фонарей на рифмы Гун Хэя.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ЦЗИ (585-644)

Смотрю вдаль. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ЦЗЯ (род. 851)

Праздник Весеннего жертвоприношения Богу Земли.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Прояснилось после дождя.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ЦЗЯНЬ (эпоха Тан)

Ода дворцу Хуа Цин. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ЦИ (эпоха Сун). Гуляю по саду в конце весны.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Мэйхуа. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ЧАНЛИ (698-757)

Провожая сицана Го. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ЧАНЛИН

Отвечаю улинскому тайшоу.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ЧЖИХУАНЬ (688-742)

Поднимаюсь на Башню Аиста.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВАН ЧЖУН (эпоха Сун)

Междоусобица. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВЭЙ Е (954-1001)

Цинмин. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ВЭЙ ИНГУ (737-789)

Горная речка к западу от Чучжоу.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Осенней ночью посылаю Цю Двадцать Второму (Цю Даню).

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Отвечаю Ли Хуаню. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ГАО ГУА (702-765)

Песнь о Суй Яо. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ГАО ПЯНЬ (ум. 887)

Летний день в горном павильоне.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ГАО ЦЭНЦЯНЬ (эпоха Сун)

Во время Цинмина пью вино.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ГАО ЧАНЬ (эпоха Тан)

Ответ земляку в столице.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ГАО ШИ

После похмелья написал в подарок Чжан Шисюю.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Даосский монастырь Юйтай (Яшмовая Башня).
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Провожая стремянного Чжэна, сосланного в Минь.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ГУАНЬ ИНЬ-ЦЗЫ

Избранные изречения.
<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ГЭ ЦЗЯОНЬ (эпоха Тан)

Недовольство весной. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ГЭН ВЭЙ (эпоха Тан)

Осенний день. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ДАЙ ФУТУ (1168-1248)

Лунной ночью в лодке. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Гуляю по парку в начале лета.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ДАЙ ШУЛУНЬ (732-789)

Написал на могильном храме дафу Сан Люя (Цюй Юаня).
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ДИН СЯНЧЖИ

Переправляюсь через Янцзы.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ДОУ ШУСЯН

Летней ночью разговариваю со старшим братом.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ДУ МУ (803-852)

Цинмин (Праздник поминовения предков).
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Весна в Цзяннани. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Осенний вечер. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Причалил вечером к берегу Циньхуай.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ДУ СЮНЬХЭ (846-907)

Вдова крестьянина. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ДУ СЯОШАНЬ (эпоха Сун)

Холодный вечер. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ДУ ФУ (712-770)

Без названия. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Весной ночью в Лево́й Канцелярии.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Написал на стене кельи чаньского наставника из Сюань У.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Вторю стихам Цзя Чжи. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Из цикла "Осенние стансы".
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Из цикла "Пью вино на берегу Цюйцзяна".
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Из цикла "Разные стихи о Циньчжоу".
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Храм-мавзолее́ в честь Юя - покорителя потопа.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Избранная поэзия. <http://lib.ru/POECHIN/>
Канун Зимнего Солнцеворота.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Написал в подарок Чжу Шаньжэню.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Ответное письмо Ли Даню, по прозвищу Юань Си.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Село у реки. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Отправился на лодке по озеру Чжанба прохладиться в компании знатного юноши и двух певичек, и внезапно пошел дождь. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Переполнен радостью. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Поднялся на башню у стен Янчжоу. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Праздник Двойной Девятки в деревне Цуйши уезда Ланьтянь. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Ранняя осень. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Смотрю на картину с пейзажем в стиле "горы и воды", которую Ли Гу преподнес моему двоюродному брату Сыма. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Вдали от родины, ночью жалуясь на судьбу. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Поднимаюсь на башню Юэяньлоу. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ДУ ШЭНЬЯНЬ (646-708)

Вторю стихотворению министра Цзи из Цинлина "Ранней весной смотрю вдаль". <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 По Высочайшему соизволению написал во дворце Пынлай. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Посылаю Цуй Жуну. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Е ЦАЙ (эпоха Сун)

Увидел и написал в конце весны. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Е ШАОВЭН (эпоха Сун)

Хотел погулять в чужом саду, но не застал хозяина. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

КОНФУЦИЙ [КУН-ЦЗЫ]

Беседы и высказывания [Аналекты, Лунь-Юй]. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ЛАО ЦЗЫ

Дао де цзин. <http://china.kulichki.net/Library.shtml>
<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>
 Дао дэ Цзин [классический перевод]. <http://lib.ru/POECHIN/>
 Дао дэ Цзин [неореалистический перевод]. <http://lib.ru/POECHIN/>
 Дао дэ Цзин [перевод А.Кувшинова]. <http://lib.ru/POECHIN/>

Дао дэ Цзин [перевод Б.Виноградского]. <http://lib.ru/POECHIN/>
 Дао дэ Цзин [перевод Юй Кана]. <http://lib.ru/POECHIN/>
<http://www.clas.ufl.edu/users/gthursby/taoism/ttc-list.htm>
 Дао дэ Цзин [поэтический перевод с комментариями]. <http://lib.ru/POECHIN/>
 Дао дэ Цзин [поэтический перевод Феано]. <http://lib.ru/POECHIN/>

ЛАО ШЭ [ШУ ШЭЮЙ] (1899-1966)

Записки о кошачьем городе. <http://indians.ru/oriental/txt/painting.shtml>
 Разящее копье. <http://indians.ru/oriental/txt/painting.shtml>
<http://cclib.nsu.ru/projects/satbi/satbi/books/menu.htm>

ЛИ АН [ВЭНЬЦЗУН] (803-840)

Надпись во дворце. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИ БО (701-762)

Из цикла "Стихи на мелодию Цинь Хэ". <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 С ланчжуном Ши Цинем на Башне Жёлтого Журавля слушаем флейту. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Во время странствий. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Думы в ночной тиши. Песня из Цюпу. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Избранная поэзия. <http://lib.ru/POECHIN/>
 Одиноко сию на горе Цзинтиншань. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Осенью поднимаюсь в Сюаньчэне на Северную Башню, иначе называемую Башней Сэ Тяо. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Поэзия [в переводах А.И.Гитовича]. <http://lib.ru/POECHIN/>
 Поэзия [в переводе В.М.Алексеева]. <http://lib.ru/POECHIN/>
 Проводил друга. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Провожая друга, отправляющегося в земли царства Шу. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИ ПУ (ум. 1172)

Праздник Середины Осени. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИ ЦЯО (644-713)

Пир в честь принцессы Чан И в загородном дворце
Дунчжуан. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИ ЦЯО (эпоха Тан)

Бамбуковая башня. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИ ЦИ (690-751)

Написал, покидая Чанъань.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИ ШАНЬИНЬ (813-858)

Морозная луна. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИ ШИЖИ (эпоха Тан)

Написал, оставив службу.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИ ШЭ (эпоха Тан)

Поднялся на гору. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИН ГУЧУ (766-837)

Думы о монаршей милости (Дворцовые строфы).
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИН СЮАНЬ (I в.)

Неофициальное описание Чжао - летящей ласточки.
<http://china.kulichki.net/Library.shtml>

ЛИНЬ БУ (эпоха Сун)

Молодая слива в горном саду.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛИНЬ ХУН (род. 1180)

Написал на стене гостиницы в Линъане.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Дворцовые строфы. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Павильон Холодный Источник.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛО БИНЬВАН (640-684)

Расставание у реки Ишуй.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛО ГУАНЬЧЖУН

Троецарствие.
<http://cclib.nsu.ru/projects/satbi/satbi/books/menu.html>

ЛУ МЭЙЛО (эпоха Сун)

Снег и цветущая слива.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛУ Ю

Книга чая. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>
Осенние раздумья. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛЭЙ ЧЖЭНЬ (эпоха Сун)

Вечер в деревне. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛЮ КЭЧЖУАН (1187-1269)

Иволга-челнок. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Холодный пейзаж. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛЮ ЛИСУНЬ (эпоха Сун)

Написал на ширме. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛЮ УЦЗЫ (эпоха Сун)

Начало осени. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЛЮ ЮЙСИ (772-842)

В даосском монастыре Сюаньдоугуань зацвели персиковые
деревья. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Второе посещение Сюаньдоугуань.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Улица Черных Одежд. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Песня об осеннем ветре.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

МУ ТУН (эпоха Сун)

Отвечаю Чжун Жовэну. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

МЭН ХАОЖАНЬ (689-740)

Весеннее пробуждение. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
Приехал навестить Юань Шивэя, но не застал его.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Близ озера Дунтин провожаю первого министра Чжана.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
Написал на стене дома чаньского монаха И Гуна.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Провожая Чжу Старшего в Цинь.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ОУЯН СЮ (1007-1072)

Шутливо отвечаю Юань Чжэну.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ПУ СУНЛИН [ПУ СУН-ЛИН]

Монахи-волшебники. [Сборник]
<http://china.kulichki.net/Library.shtml>
 Рассказы Ляо Чжая.
<http://china.kulichki.net/Library.shtml>
<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>
 Рассказы о людях необычайных. [Сборник]
<http://china.kulichki.net/Library.shtml>
 Искусство "железной рубахи".
<http://cclib.nsu.ru/projects/satbi/satbi/books/menu.html>

ПЭЙ СИН (Эпоха Тан)

Женщина с мечом. <http://china.kulichki.net/Library.shtml>

СЕ ФАНДЭ (1226-1289)

Провел праздник в хижине среди цветущих персиковых деревьев. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Песня о девушке, выращивающей гусениц шелкопряда.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

СЕ ХЭ

Записки о классификации старой живописи.
<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

СИН СИН МИН

Книга ни о чем. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

СУ ТИН (670-727)

Страшусь осени на берегу реки Фэньхэ.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

СУ ШИ (1037-1101)

Весенняя ночь. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Выпили вина на Сиху, когда прояснилось после дождя.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Заметки о передаче души.
<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>
 Подарил Лю Цзинвэню. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Приём в императорском дворце в честь Праздника Первого Полнолуния. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Середина осени. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Тени цветов (иносказание).
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Цветущая айва. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

СУН ЧЖИВЭНЬ (656-712)

Написал по дороге из Данфэна, следуя в императорской свите. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

СУНЬ ЛУТАН.

Наука школы "Кулак Восьми триграмм".
<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

СУНЬ ТИ (эпоха Тан)

Приезд Принцессы Вечная Радость в Тибет.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>
 Заночевал в монастыре Облачных Врат.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

СУНЬ ЦЭН

Искусство войны. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>
<http://lib.ru/POECHIN/>
 On the art of war. <http://lib.ru/POECHIN/>

СЫКУН ШУ

Расстаюсь с Лю Циньцинем.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

СЫМА ГУАН (1019-1086)

Путешествую в начале лета. Договорились о встрече.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

СЭН ЧЖИАНЬ (эпоха Сун)

Без названия. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

СЮАНЬЦЗУН (685-762)

Возвращаясь с приближенными из Шу, прибыли на заставу Цзянмын. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

СЮЕ ИН (эпоха Тан)

Осенний день на озере.
<http://baruchim.narod.ru/List.html>

СЮЙ ЦЗЕНУ

Наставления о чае.

<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

СЮЙ ДАНЬЦЗЭ (1196-1245)

На Западном озере. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ТАЙШАНСКИЙ ОТШЕЛЬНИК [ПОДЛИННОЕ ИМЯ НЕИЗВЕСТНО]

Отвечаю людям. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

УМЭНЬ ХУЭЙКАЙ

Застава без ворот.

<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ФАНЬ ЧЭНДА (1126-1193)

Земледельцы. В деревне.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ФЭН ЦЗИЦАЙ

Волшебный кнут. <http://china.kulichki.net/Library.shtml>

<http://cclib.nsu.ru/projects/satbi/satbi/books/menu.html>

Крик. <http://china.kulichki.net/Library.shtml>

На тропинке, усыпанной цветами...

<http://china.kulichki.net/Library.shtml>

Ранней весной. <http://china.kulichki.net/Library.shtml>

ХАНЬ ХУН (эпоха Тан)

Праздник Холодной Пищи.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ХАНЬ ЮЙ (768-824)

Первый весенний дождик.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Пишу внукатому племяннику, будучи сослан в Ланьгуан.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Поздняя весна. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ХУАН ТИНЦЗЯНЬ (1045-1105)

Написал на Южной Башне в Эчжоу.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Молодой бамбук в Дунху.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Цинмин. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ХУАН ФУХАНЬ (716-769)

Жалоба фрейлины. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ХУН ЦЫКУЙ (1176-1235)

Написал во время ночного дежурства в Яшмовом Зале.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ХУН ЦЗЯОФАНЬ (1071-1128)

Качели. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ХУН-ХЭНЬ (VII в.)

Сю синь яо лунь. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ХЭ ЧЖИЧЖАН (659-744)

Написал на стене загородного дома господина Юань Ши.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦАЙ ХУАЙ (1012-1067)

Праздник Фонарей (Шаньюань).

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦАЙ ЦОЭ (эпоха Сун)

Летним днём поднялся к павильону Крытая Коляска.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦАНЬ СЮЭ

Хижина в горах. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ЦАО БИНЬ (эпоха Сун)

Конец весны. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦЗИН ХАО

Заметки о правилах работы кистью.

<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ЦЗИН ШЭНТАНЬ

Двадцать одна радость жизни.

<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ЦЗУ ЮН (699-746)

Загородный дом господина Су Ши.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Чувства от путешествия по Цзяннани.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦЗЭН ЦЗИ (1084-1166)

Путешествие на гору Санцзюй.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦЗЯ ДАО (779-843)

В последний день третьей луны провожаю весну.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Пришел к отшельнику, но не застал его.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦЗЯ ЧЖИ (718-772)

Утренний прием императором чиновников обеих канцелярий во дворце Великое Сияние.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦИ УЦЯНЬ (692-749)

Заночевал в монастыре Лунсисы.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦУЙ ТУ (род. 850)

Весенняя ночь вдали от родины.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦУЙ ХАО (704?-754)

Башня Желтого Журавля (Хуанхэлу).

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Чанганьский мотив. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦЭНЬ ШЭНЬ (715-770)

Вторю стихам Цзя Чжи. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Посылаю господину Ду излевой Канцелярии. Поднялся в палаты буддийского монастыря Цзунчиси.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Следуя за армией, в девятый день девятой луны вспоминаю о своем саде под Чанъанью.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦЮ ВЭЙ (эпоха Тан)

У левого Флигеля цветет груша.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЦЯНЬ ЦИ (722-780)

Гуси возвращаются. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Встреча двух странствующих воинов.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Из цикла "Гуляя у реки, сочиняю в уме".

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧАН ЦЗЯНЬ (эпоха Тан)

У домов чаньских монахов в монастыре Пошаньсы.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧАО ДЭЧЖИ (эпоха Сун)

Игра в мяч. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖАН ВЭЙ

С господином Ван Чжэном размышляем на реке Сян.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖАН ВЭНЬЦЯНЬ (1052-1112)

Летний день. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖАН ХУ (эпоха Тан)

Написал на почтовой станции в Сунтине.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖАН ЦЗИ (эпоха Тан)

Ночью причалил к берегу у Кленового моста.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖАН ШИ (1133-1180)

Приход весны (экспромт).

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖАН ЮЭ (667-730)

Опоздал на дороге из Шу.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

В Юйчжоу ночью пью вино.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

По Высочайшему соизволению сочинил на тему "Пир в Академии классических знаний" с рифмой "линь".

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖАО ГУ (род. 815)

На приречной башне вспоминаю о былом.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Осенью смотрю на Чанъань.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Услышал флейту. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖАО ЦЗИНЬСЯН

Парящий журавель. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ЧЖАО ДАНЬЧЖЭНЬ (1085-1147)

Праздник Холодной Пищи.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖОУ БИДА (1126-1204)

Заступив на дежурство, Высочайшим распоряжением был вызван в зал Избранной Добродетели и пожалован чаем, затем вернулся к себе.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖУ СИ (1130-1200)

Весенний день. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Прочитал книгу и почувствовал.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Плывет корабль. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Цветет гранат. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖУ СЯНЬВАН (1378-1448)

Провожая Небесного Учителя.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖУ ФАН (эпоха Тан)

Написал в монастыре Чжулиньсы.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖУ ШУЧЖЭНЬ (поэтесса эпохи Сун)

Экспромт. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Цветы опадают. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЖУНЧАН ТУН

О довольной душе. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ЧЖЭН ХУЭЙ (эпоха Сун)

Написал на стене постоянного двора.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧУ ГУАНСИ (707-760)

Дорога на Лоян. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЭН ХАО (1032-1082)

Внезапно написал весенним днём...

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Написал в монастыре Хуайнаньсы.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Праздник Осени. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Написал, гуляя за городом (экспромт).

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Экспромт Гуляю по речной косе.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЭНЬ ТУАНЬ (ум. 989)

Удаляюсь от дел. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ЧЭНЬ ЦЗЯНЬ (661-702)

Дарю колесничему Цяо. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Весенней ночью расстаюсь с другом.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

Расстаюсь с летописцем Цуем, уходящим в восточный поход.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ШАО ЮН (1011-1077)

Цветущие ветви в волосах.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>

ШЭНЬ ЦЗИЦЗИ

Волшебная подушка.

<http://china.kulichki.net/Library.shtml>

ШИ НАЙ АНЬ (Ши Найань)

Речные заводи. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

<http://china.kulichki.net/Library.shtml>

<http://cclib.nsu.ru/projects/satbi/satbi/books/menu.html>

ШИ ТАО

Беседы о живописи монаха Ку-гуа.

<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ШИ ЦЗЮНЬ

Собрание истинных записей бессмертных с гор Сишань.

<http://indians.ru/oriental/prose.shtml>

ШИ ЧУМО (эпоха Тан)

Монастырь Шэнгосы. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ШИЦЗУН (1507-1566)

Посылаю Мао Бовэню. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

ШЭНЬ ЦОАНЬЦИ (656-713)

Новый терем принцессы Чжу.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>**ЮАНЬ ЧЖУНЛАН**Книга цветов. <http://indians.ru/oriental/prose.shtml>**ЯН ВАНЬЛИ** (1124-1206)Ранен весной. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

На рассвете, выйдя из монастыря Чистой Любви, провожаю

Линь Цзыфана. <http://baruchim.narod.ru/List.html>

Пробуждение в начале лета.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>**ЯН ПО** (921-1003)

Праздник Двойной Семерки.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>**ЯН ЦЗЮЙЮАНЬ** (эпоха Тан)

Ранней весной у городской стены.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>**ЯН ЦЗЮН** (650-692)

Ночью провожаю Чжао Цзуна.

<http://baruchim.narod.ru/List.html>**ЯНЬ ШУ** (991-1055)Аллегория. <http://baruchim.narod.ru/List.html>
АДРЕСА ЭЛЕКТРОННЫХ БИБЛИОТЕК КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
 (тексты на языке оригинала и в переводе на английский)
<http://lm.126.com><http://202.103.10.50/book><http://202.103.25.228/feiju><http://204.19.206.196><http://bb4.163.net><http://bearbook.yeah.net><http://bjtianke.163.net><http://book.hengshui.com><http://books.readchina.com><http://broken.yeah.net><http://chinabook.yeah.net><http://cloudwhite.yeah.net><http://dongxi.126.com><http://fate.yeah.net><http://goldbook.yeah.net><http://hecate.yeah.net><http://hey.to/isea><http://i.am/novels><http://jcxu.163.net><http://jemmy.yeah.net><http://leajohn.163.net><http://lightwind.uhome.net><http://machinecat.126.com><http://mapleyard.yeah.net><http://my.szptt.net.cn/yare><http://optimism3.126.com><http://read.yes8.com><http://shortbook.126.com><http://slimfish.126.com><http://wenxue.jjinfo.com><http://wlzc.126.com><http://writers.sone.net.sg><http://wtsy.yeah.net><http://www.chineselib.com><http://wxheaven.126.com><http://wzcomnet.zb169.net><http://xybh.yeah.net>www.qlink.net.hk/~chinesewww.icomplain.com.tw/estorywww.jpn.com.tw/vvwww.jrzj.com.cnwww.lotus.net.cn/bookwww.lxcnet.com/wxcwww.my169.com/~dxjwww.nease.net/~kangwww.nease.net/~rojetwww.nease.net/~tzj/lovebookwww.netsquare.com/netbookwww.oklink.netwww.poem99.comwww.read.net.cnwww.seaway2000.netwww.syonline.net.cn/bookwww.taconet.com.tw/juliekewww.tonghua.com.cnwww.wxheaven.126.comwww.wenxuecity.comwww.yin&ting.i.amwww.ylib.com.tw/readitwww.zq169.net/~johnny

<http://campus.fortunecity.com/rutgers/827>
<http://extend.hk.hi.cn/~lj739>
<http://ftp.maoming.gd.cn/f/linnom>
<http://hfye.home.chinaren.com>
<http://home4u.hongkong.com/arts/reading/man>
<http://jiaozhou.gd.sd.cn/book/wssd.htm>
<http://jinlei.netrue.com/Chinese/index.html>
<http://meltingpot.fortunecity.com/alabama/300>
<http://member.netease.com/~newcity1/index.html>
<http://member.netease.com/~zhejiang/main.html>
<http://member.netease.com/~zslu/wenxue>
<http://member.netease.com~rabbits/welcome.htm>
<http://members.xoom.com.40years>
<http://personal.wol.com.cn/MOYO>
<http://silentdream.virtualave.net>
<http://sokam.flysaturn.com/CLit/ChineseLit.htm>
<http://venus.beseen.com/boardromm/k/17047>
<http://ww8.silversand.net/com/dtbook>
<http://www.netbug.net.cn/~luorj>
<http://xfwww.hb.cninfo.net/wenyi>
<http://zzwww.sd.cninfo.net/renzj/hsl/main.htm>
www.cqi.com.cn/bookshop/zdxsw/index.htm
www.cs.hn.cninfo.net/Services/Bookstory/Index.htm
www.fortunecity.com/victorian/bacon/1117
www.fortunecity.com/victorian/cezanne/417
www.geocities.com/Area51/Dimension/1408
www.geocities.com/Area51/Hollow/3198
www.geocities.com/Paris/Rue/7727
www.geocities.com/SoHo/Study/7769
www.itcity.net/chinaliterature
www.rushan.com/yltt/lib/default.htm
www.tz.jsinfo.net/tzkw/song/index.html
www.xaonline.com/new/culture/wenxue/index.htm
www.zhongshan.gd.cn/bookromm/index.htm

Учебное издание

**БУТЫРЧИК Анна Михайловна
ПОВАЛЯЕВА Наталья Сергеевна
ХАЛИПОВ Виктор Викторович**

Под общей редакцией В.В.Халипова

**КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА
В РУССКИХ ПЕРЕВОДАХ: РЕСУРСЫ СЕТИ "INTERNET"**

Справочник-путеводитель

Корректор *В.А.Рудакова*
Компьютерная верстка - *В.В.Халипов*

Подписано в печать 28.04.2003. Формат 60х84/16. Бумага офсетная.
Печать офсетная. усл. печ. л. 1,27. Уч.-изд. л. 1,48. Тираж 100 экз. Зак. 25

Республиканский институт высшей школы
Белорусского государственного университета.
Лицензия ЛВ №356 от 23.04.99.
220001, Минск, ул. Московская, 15.

Отпечатано на ризографе РИВШ БГУ
220001, Минск, ул. Московская, 15.